

Igazeti ya Leta ya Repbulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
--	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Iteka rya Perezida/Presidential Order/Arrêté Présidentiel

N° 47/01 ryo kuwa 16/08/2006

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi wa Kaminuza y'u Rwanda.....

N° 47/01 of 16/08/2006

Presidential Order appointing Rector of the National University of Rwanda.....

N° 47/01 du 16/08/2006

Arrêté Présidentiel portant nomination du Recteur de l'Université Nationale du Rwanda.....

B. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 114/11 ryo kuwa 03/08/2006

Iteka rya Minisitiri riha abakozi ba Leta n'abakozi bo mu nzego z'ibanze ububasha bwo kurangiza imanza, ibyemezo by'inkiko n'inyandiko ziriho kashe mpuruza.....

N° 08/3/06 ryo kuwa 04/08/2006

Iteka rya Minisitiri rishyira mu kiruhuko cy'izabukuru Su-Ofisiye umwe n'abapolisi batatu....

N° 09/3/06 ryo kuwa 04/08/2006

Iteka rya Minisitiri risezerera ba Su-Ofisiye babiri n'umupolisi umwe muto.....

N° 002/06/10Min ryo kuwa 07/08/2006

Iteka rya Minisitiri rishyiraho imibare y'amafaranga yerekana aho ububasha bwa buri rwego rushinzwe itangwa ry'amasoko bugarukira.....

N° 114/11 of 03/08/2006

Ministerial Order authorising civil servants and employees of local administrative entities to execute judgements, judicial orders and writs with an executory stamp.....

N° 08/3/06 of 04/08/2006

Ministerial Order on retirement of a non-commissioned officer and three (03) police officers from National Police.....

N° 09/3/2006 of 04/08/2006

Ministerial Order on resignation of non-commissioned officers and a police officer from National Police.....

N° 002/06/10Min of 07/08/2006

Ministerial Order fixing the threshold for public procurement entities.....

N° 114/11 du 03/08/2006

Arrêté Ministériel habilitant les agents de l'Etat et les agents de l'administration locale à exécuter les jugements, les ordonnances et les actes revêtus de la formule exécutoire.....

N° 08/3/06 du 04/08/2006

Arrêté Ministériel portant la mise à la retraite d'un Sous Officier et trois (03) agents de Police.

N° 09/3/06 du 04/08/2006

Arrêté Ministériel portant démission de deux sous-officiers et un agent de Police.....

N° 002/06/10Min du 07/08/2006

Arrêté Ministériel portant seuils de compétence pour les entités de passation des marchés publics.....

C. Société commerciale

MILLENIUM TECHNOLOGIES S.A.R.L.: Statuts.....

ITEKA RYA PEREZIDA N° 47/01 RYO KUWA 16/08/2006 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WA KAMINUZA Y'U RWANDA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88 igika cya 2-2°, iya 89 igika cya 2, iya 112, iya 113-6°-f), iya 121 igika cya mbere n'iya 201 igika cya mbere;

Dushingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09 Nyakanga 2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 24 n'iya 35;

Dushingiye ku Itegeko n°20/2005 ryo kuwa 20/10/2005 rishyiraho imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Amashuri Makuru, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 65;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 28/06/2006, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama y'Inteko Rusange yayo yo kuwa 17/07/2006;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Prof. LWAKABAMBA Stanislas Bernard agizwe Umuyobozi wa Kaminuza y'u Rwanda.

Ingingo ya 2:

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3:

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira kubahirizwa umunsi ryashyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 28/06/2006.

Kigali, kuwa 16/08/2006

Perezida wa Repubulika

KAGAME Paul

(sé)

Minisitiri w'Intebe

MAKUZA Bernard

(sé)

Minisitiri w'Uburezi

Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc

(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Prof. NSHUTI Manasseh

(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

PRESIDENTIAL ORDER N° 47/01 OF 16/08/2006 APPOINTING RECTOR OF NATIONAL UNIVERSITY OF RWANDA

We, KAGAME Paul,
President of the Republic ;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 88 paragraph 2-2°, 89 paragraph 2, 112, 113-6°f), 121 paragraph one and 201 paragraph one;

Given Law n° 22/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in its Articles 24 and 35;

Given Law n° 20/2005 of 20/10/2005 governing the organisation and functioning of Higher Education, especially in its Article 65;

On proposal by the Minister of Education;

After consideration and approval by Cabinet meeting in its session of 28/06/2006;

After approval by the Senate in its plenary session of 17/07/2006;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

Article One:

Prof. LWAKABAMBA Stanislas Bernard is appointed Rector of the National University of Rwanda.

Article 2:

The Prime Minister, the Minister of Education and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with implementing this Order.

Article 3:

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4:

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 28/06/2006

Kigali, on 16/08/2006

The President of the Republic

KAGAME Paul

(sé)

The Prime Minister

MAKUZA Bernard

(sé)

The Minister of Education

Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc

(sé)

The Minister of Public Service and Labour

Prof. NSHUTI Manasseh

(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N° 47/01 DU 16/08/2006 PORTANT NOMINATION DU RECTEUR DE L'UNIVERSITE NATIONALE DU RWANDA

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ces articles 88 alinéa 2-2, 89 alinéa 2, 112, 113-6-f), 121 alinéa premier et 201 alinéa premier;

Vu la Loi n°22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 24 et 35;

Vu la Loi n°20/2005 du 20/10/2005 portant organisation et fonctionnement de l'Enseignement Supérieur, spécialement en son article 65;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 28/06/2006;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 17/07/2006;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier:

Prof. LWAKABAMBA Stanislas Bernard est nommé Recteur de l'Université Nationale du Rwanda.

Article 2:

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Education et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3:

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 28/06/2006.

Kigali, le 16/08/2006

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Le Ministre de l'Education

Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc

(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Prof. NSHUTI Manasseh

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 114/11 RYO KUWA 03/08/2006 RIHA ABAKOZI BA LETA N'ABAKOZI BO MU NZEGO Z'IBANZE UBUBASHA BWO KURANGIZA IMANZA, IBYEMEZO BY'INKIKO N'INYANDIKO ZIRIHO KASHE MPURUZA

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°09/2006 ryo kuwa 02/03/2006 rihindura kandi ryuzuzwa Itegeko n°18/2004 ryo kuwa 20/06/2004 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'imbenezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsi, cyane cyane ingingo ya 8 n'iya 14;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2006 ryo kuwa 22/04/2006 rihindura kandi ryuzuzwa Itegeko n°13/2004 ryo kuwa 17/05/2004 ryerekeye imanza z'inshinjabyaha, cyane cyane ingingo yaryo ya 28;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 26 Nyakanga 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Iri Teka riha abakozi ba Leta n'abakozi bo mu nzego z'ibanze ububasha bwo kurangiza imanza, ibyemezo by'inkiko n'inyandiko ziriho kashe mpuruza.

Ingingo ya 2:

Abakozi ba Leta bahawe ububasha bwo kurangiza imanza, ibyemezo by'inkiko n'inyandiko ziriho kashe mpuruza mu gihugu hose ni aba bakurikira:

1. Umukozi ushinze ibyerekeranye n'irangiza ry'imanza muri Minisitiri ifite ubutabera mu nshingano ze;
2. Umukozi mu Rwego rushinzwe kuburana imanza za Leta ugenwa na Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze.

Ingingo ya 3:

Abakozi bo mu nzego z'ibanze bahawe ububasha bwokurangiza imanza, ibyemezo by'inkiko n'inyandiko ziriho kashe mpuruza, buri wese mu rwego rw'ibanze akoreramo, ni aba bakurikira:

1. Umukozi ushinze amategeko mu Karere; yaba adahari bigakorwa n'Umunyamabanga nshingwabikorwa w'Akarere;
2. Umukozi ushinze amategeko mu Murenge; yaba adahari bigakorwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Umurenge;
3. Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari.

Umuburanyi afite uburenganzira busesuye bwo kwihitiramo umurangiriza urubanza.

Ingingo ya 4:

Mbere yo gutangira imirimo yabo abakozi ba Leta n'abakozi bo mu nzego z'ibanze bavugwa muri iti teka bagomba kurahira imbere ya Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze cyangwa imbere y'undi muntu yabihereye ububasha.

Ingingo ya 5:

Amateka yabanjirije iri kandi anyuranye naryo avanyweho.

Ingingo ya 6:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 03/08/2006

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 114/11 OF 03/08/2006 AUTHORISING CIVIL SERVANTS AND EMPLOYEES OF LOCAL ADMINISTRATIVE ENTITIES TO EXECUTE JUDGEMENTS, JUDICIAL ORDERS AND WRITS WITH AN EXECUTORY STAMP

The Minister of Justice,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003, as amended to date especially in its articles 120, 121 and 201;

Given the law n°09/2006 of 02/03/2006 modifying and completing the law n°18/2004 of 20/06/2004 relating to civil, commercial, labour and administrative procedure, especially its articles 8 and 14;

Given the law n°20/2006 of 22/04/2006 modifying and completing the law n°13/2004 of 17/05/2004 relating to the code criminal procedure, especially its article 28;

After consideration and approval by the Cabinet, meeting in its session of 26/07/2006;

ORDERS:

Article one:

This order authorises civil servants and employees of local administrative entities to execute judgements, judicial orders and writs with an executory stamp.

Article 2:

The authorised civil servants in charge of execution of judgements, judicial orders and writs with an executory stamp and having the national competence are:

1. the person in charge of executing judgments in the Ministry having justice in its attributions;
2. a person in the Service in charge of the judicial representation of the State having the competence give by the Minister having justice in his or her attributions or his authorised representative.

Article 3:

The authorised employees of local administration in charge of execution judgements, orders and writs with an executory stamp in their respective local administrative entities are:

1. a person in charge of legal affairs in the District; in his/her absence District Executive Secretary is hereby;
2. a person in charge of legal affairs in the Sector, in his/her absence the Executive Secretary of the Sector is hereby authorised;
3. the Executive Secretary of the Cell.

Article 4:

Before taking up their duty the persons mentioned in this order have to take oath before the Minister having justice in his or her attributions or any other person appointed by the Minister.

Article 5:

All previous legal provisions contrary to this order are hereby abrogated.

Article 6:

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 03/08/2006

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 114/11 DU 03/08/2006 HABILITANT LES AGENTS DE L'ETAT ET LES AGENTS DE L'ADMINISTRATION LOCALE A EXECUTER LES JUGEMENTS, LES ORDONNANCES ET LES ACTES REVETUS DE LA FORMULE EXECUTOIRE

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Vu la loi n°09/2006 du 02/03/2006 modifiant et complétant la loi n°18/2004 du 20/06/2004 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative, spécialement en ses articles 8 et 14;

Vu la loi n°20/2006 du 22/04/2006 modifiant et complétant la loi n°13/2004 du 17/05/2004 portant code de procédure pénal, spécialement en son article 28;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 26/07/2006;

ARRETE:

Article premier:

Le présent arrêté habilite des agents de l'Etat et des agents de l'administration locale à exécuter les jugements, les ordonnances et les actes revêtus de la formule exécutoire.

Article 2:

Les agents de l'Etat habilités à exécuter les jugements, les ordonnances et les actes revêtus de la formule exécutoire avec compétence nationale sont:

1. l'agent en charge du suivi de l'exécution des jugements au sein du Ministère ayant la justice dans ses attributions;
2. un agent de service en charge de la représentation de l'Etat en justice habilité par le Ministre ayant la justice dans ses attributions.

Article 3:

Les agents de l'administration locale habilités à exécuter les jugements, les ordonnances et les actes revêtus de la formule exécutoire dans le ressorts de leurs entités administratives locales sont:

1. l'agent du District chargé des affaires juridiques et à défaut le Secrétaire Exécutif du District;
2. l'agent du Secteur chargé des affaires juridiques et à défaut le Secrétaire Exécutif du Secteur;
3. le Secrétaire Exécutif de la Cellule.

Article 4:

Avant d'exercer cette fonction les agents mentionnés dans le présent arrêté prêtent serment devant le Ministre ayant la justice dans ses attributions ou devant une autre personne habilitée par ledit Ministre.

Article 5:

Tous les arrêtés antérieurs et contraires au présent arrêté sont abrogés.

Article 6:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 03/08/2006

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 08/3/06 RYO KUWA 04/08/2006 RISHYIRA MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU SU-OFISIYE UMWE N'ABAPOLISI BATATU

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°09/2000 ryo kuwa 16/06/2000 rishyiraho Polisi y'Igihugu kandi rigena imitunganyirize rusange n'ububasha bwayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°155/01 ryo kuwa 31/12/2002 rishyiraho Sitati igenga Polisi y'Igihugu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 80, iya 81 n'ya 100;

Abigiriwemo inama n'Inama Nkuru ya Polisi y'Igihugu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16/12/2005, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Abapolisi bari ku mugereka w'iri teka bafite nimeru n'amapeti ari imbere y'amazina yabo, bashyizwe mu kiruhuko cy'izabukuru.

Ingingo ya 2:

Bahawe amafaranga angana n'amezi cumi n'abiri y'igihembo cy'akazi cya buri kwezi n'ibindi bigenerwa umupolisi.

Ingingo ya 3:

Andi mateka yose abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyeho.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16/12/2005.

Kigali, kuwa 04/08/2006

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI N° 08/3/06 RYO KUWA 04/08/2006 RISHYIRA MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU SU-OFISIYE UMWE N'ABAPOLISI BATO BATATU

N° Matirikiri	Ipeti	Amazina	Imyaka afite
NP00327	C/SGT	NDAYISHIMIYE Jovin	47
NP01994	PC	UTAMULIZA Hypolyte	43
NP02064	PC	NGARAMBE MUGABE Géorge	42
NP03281	PC	MUKABATSINDA Marie Goreth	40

Bibonywe kugira ngo byomekwe ku Iteka rya Minisitiri n°08/3/06 ryo kuwa 04/08/2006 rishyira mu kiruhuko cy'izabukuru Su-Ofisiye umwe n'abapolisi bato batatu.

Kigali, kuwa 04/08/2006

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 08/3/06 OF 04/08/2006 ON RETIREMENT OF A NON-COMMISSIONED OFFICER AND THREE (03) POLICE OFFICERS FROM NATIONAL POLICE

The Minister of Internal Security,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003, as amended to date especially in its articles 120, 121 and 201;

Given Law n°09/2000 of 16/06/2000 establishing general organisation and jurisdiction of National Police, especially in its article 3;

Given the Presidential Order n°155/01 of 31/12/2002 on Statutes Governing National Police, especially in its articles 80, 81 and 100;

On the proposal by the Minister of Internal Security;

After consideration and approval by the Cabinet, meeting in its session of 16/12/2005;

ORDERS:

Article one:

Police officers whose names are on liste in annex have been sent into retirement from National Police.

Article 2:

They have been given money for their career end corresponding to twelve months, calculated considering their last remuneration and benefits when they were still on duty.

Article 3:

All previous provisions contrary to this order are hereby abrogated.

Article 4:

This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/12/2005.

Kigali, on 04/08/2006

The Minister of Internal Security
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 08/3/06 OF 04/08/2006 ON RETIREMENT OF A NON-COMMISSIONED OFFICIER AND THREE (03) POLICE OFFICERS FROM NATIONAL POLICE

Police N°	Rank	Full Name	Age
NP00327	C/SGT	NDAYISHIMIYE Jovin	47
NP01994	PC	UTAMULIZA Hypolyte	43
NP02064	PC	NGARAMBE MUGABE Géorge	42
NP03281	PC	MUKABATSINDA Marie Goreti	40

Seen to be attached to the Ministerial order n° 08/3/06 of 04/08/2006 discharging a non-commissioned officer and (3) police officers from the Rwanda National Police.

Kigali, on 04/08/2006

The Minister of Internal Security
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 08/3/06 DU 04/08/2006 PORTANT LA MISE A LA RETRAITE D'UN SOUS-OFFICIER ET TROIS (03) AGENTS DE POLICE

Le Ministre de la Sécurité Intérieure,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Vu la Loi n°09/2000 du 16/06/2000 portant création, organisation générale et compétence de la Police Nationale, spécialement en son article 3;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°155/01 du 31/12/2002 portant statut régissant la Police National, spécialement en ses articles 80, 81 et 83;

Sur proposition du Conseil National de la Police;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/12/2005;

ARRETE:

Article premier:

Les policiers dont les noms figurent sur la liste en annexe sont mis à la retraite.

Article 2:

Les retraités bénéficient d'une indemnité de fin de carrière correspondant à douze mois, compté conformément au traitement mensuel d'activité et autres avantages.

Article 3:

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/12/2005.

Kigali, le 04/08/2006

Le Ministre de la Sécurité Intérieure
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL N° 08/3/06 DU 04/08/2006 PORTANT LA MISE A LA RETRAITE D'UN SOUS-OFFICIER ET (03) AGENTS DE POLICE

N° Matricule	Grade	Noms et prénoms	Age
NP00327	C/SGT	NDASHIMIYE Jovin	47
NP01994	PC	UTAMULIZA Hypolyte	43
NP02064	PC	NGARAMBE MUGABE Géorge	42
NP03281	PC	MUKABATSINDA Marie Goreth	40

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 08/3/06 du 04/08/2006 portant la mise à la retraite d'un sous-officier et (03) agents de Police.

Kigali, le 04/08/2006

Le Ministre de la Sécurité Intérieure
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 09/3/06 RYO KUWA 04/08/2006 RISEZERERA BA SU-OFFISIYE BABIRI N'UMUPOLISI UMWE MUTO

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°09/2000 ryo kuwa 16/06/2000 rishyiraho Polisi y'Igihugu kandi rigena imitunganyirize rusange n'ububasha bwayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°155/01 ryo kuwa 31/12/2002 rishyiraho Sitati igenga Polisi y'Igihugu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 80 n'ya 83;

Bisabwe n'Inama ya Polisi y'Igihugu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 16/12/2005, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Abapolisi bari ku mugereka w'iri teka bafite nimeru n'amapeti ari imbere y'amazina yabo, basezerewe ku bushake bwabo muri Polisi y'Igihugu.

Ingingo ya 2:

Andi mateka yose abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyeho.

Ingingo ya 3:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16/12/2005.

Kigali, kuwa 04/08/2006

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI N° 09/3/06 RYO KUWA 04/08/2006 RISEZERERA BA SU-OFISIYE BABIRI N'UMUPOLISI UMWE MUTO

N° Matirikiri	Ipeti	Amazina
NP00310	SGT	SINAYOBYE Gaston
NP01777	CPL	NYANDWI Uziah
NP01724	PC	MUHIGANA Damas

Bibonywe kugira ngo byomekwe ku Iteka rya Minisitiri n° 09/3/06 ryo kuwa 04/08/2006 risezerera ba Su-Ofisiye babiri n'Umupolisi umwe muto.

Kigali, kuwa 04/08/2006

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 09/3/06 OF 04/08/2006 ON RESIGNATION OF NON-COMMISSIONED OFFICERS AND A POLICE OFFICER FROM NATIONAL POLICE

The Minister of Internal Security,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003, as amended to date especially in its articles 120, 121 and 201;

Given Law n°09/2000 of 16/06/2000 establishing general organisation and jurisdiction of National Police, especially in its article 3;

Given the Presidential Order n°155/01 of 31/12/2002 on Statutes Governing National Police, especially in its articles 80 and 83;

On the proposal by the National Police Council;

After consideration and approval by the Cabinet meeting in its session of 16/12/2005;

ORDERS:

Article one:

Police officers whose numbers and ranks are before names on list in annex have been resigned from National Police.

Article 2:

All previous provisions contrary to this order are hereby abrogated.

Article 3:

This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/12/2005.

Kigali, on 04/08/2006

The Minister of Internal Security
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 09/3/06 OF 04/08/2006 ON RESIGNATION OF NON-COMMISSIONED OFFICERS AND A POLICE OFFICER FROM NATIONAL POLICE

Police N°	Rank	Full Name
NP00310	SGT	SINAYOBYE Gaston
NP01777	CPL	NYANDWI Uziah
NP01724	PC	MUHIGANA Damas

Seen to be attached to the Ministerial order n° 09/3/06 of 04/08/2006 resigned Non-Commissioned officers and a Police officer from National Police.

Kigali, on 04/08/2006

The Minister of Internal Security
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 09/3/06 DU 04/08/2006 PORTANT DEMISSION DE DEUX SOUS-OFFICIERS ET UN AGENT DE POLICE

Le Ministre de la Sécurité Intérieure,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Vu la Loi n°09/2000 du 16/06/2000 portant création, organisation générale et compétence de la Police Nationale, spécialement en son article 3;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°155/01 du 31/12/2002 portant statut régissant la Police Nationale, spécialement en ses articles 80 et 83;

Sur proposition du Conseil National de la Police;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/12/2005;

ARRETE:

Article premier:

Les policiers dont les numéros et grades se trouvent devant leurs noms sur la liste en annexe sont démis de leurs fonctions de la Police.

Article 2:

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/12/2005.

Kigali, le 04/08/2006

Le Ministre de la Sécurité Intérieure
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL N° 09/3/06 DU 04/08/2006 PORTANT DEMISSION DE DEUX SOUS-OFFICIERS ET UN AGENT DE POLICE

N° Matricule	Grade	Noms et prénoms
NP00310	SGT	SINAYOBYE Gaston
NP01777	CPL	NYANDWI Uziah
NP01724	PC	MUHIGANA Damas

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 09/3/06 du 04/08/2006 portant démission de deux sous-officiers et un agent de Police.

Kigali, le 04/08/2006

Le Ministre de la Sécurité Intérieure
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/06/10MIN RYO KUWA 07/08/2006 RISHYIRAHO IMIBARE Y'AMAFARANGA YEREKANA AHO UBUBASHA BWA BURI RWEGO RUSHINZWE ITANGWA RY'AMASOKO BUGARUKIRA

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°28/01 ryo kuwa 19/07/2004 ryerekeye amasoko agenga amasoko ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 2, iya 6, iya 7 n'iya 33;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°006/04/10/MIN ryo kuwa 21/10/2004 rishyiraho imibare y'amafaranga yerekana aho ububasha bwa buri rwego rushinzwe itangwa ry'amasoko bugarukira;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza, mu nama yayo yo kuwa 24/05/2006;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Iri teka rishyiraho imibare y'amafaranga yerekana aho ububasha bwa buri rwego rushinzwe itangwa ry'amasoko ya Leta bugarukira.

Ingingo ya 2:

Ubunyamabanga Nyubahirizategeko bw'Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta butegura inyandiko zijyanye n'itangwa ry'amasoko yose afite agaciro kari hejuru ya miliyoni ijana z'amafranga y'u Rwanda bukazishyikiriza Inama y'Ubutegetsi kugira ngo izemeze.

Ingingo ya 3:

Ubunyamabanga Nyubahirizategeko busuzuma kandi bukemeza inyandiko zihamagarira abantu gupiganira amasoko ya Leta afite agaciro kari hejuru ya miliyoni mirongo itanu ariko katarengeje miliyoni ijana z'amafaranga y'u Rwanda, bushyikirizwa na Komisiyo zishinzwe amasoko mu nzego za Leta.

Ingingo ya 4:

Hakurikijwe amabwiriza ariho, Komisiyo zishinzwe gutanga amasoko ya Leta zifite ububasha bwo gutanga amasoko afite agaciro kangana cyangwa kari muni ya miliyoni mirongo itanu z'amafaranga y'u Rwanda zitagombye icyemezo cy'Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta.

Izo Komisiyo zifite kandi ububasha bwo gutanga amasoko ya Leta afite agaciro kari hejuru ya miliyoni mirongo itanu ariko katarengeje miliyoni ijana, zimaze kubona icyemezo cy'Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta ku nyandiko ihamagarira abantu gupiganwa no kuri raporo y'isuzuma ry'ibiciro.

Ingingo ya 5:

Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta, bibaye ngombwa, ishobora gukoresha uburyo bwo kugurira ibintu hamwe. icyo gihe, inzego za Leta zigurira ku bacuruzi batoranijwe n'Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta.

Ibikoresho n'imirimo ku masoko ya Leta akurikira biboneka hakoreshejwe uburyo bwo kugurira ibintu hamwe biteguwe n'Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta:

1. Ibikoresho byo mu biro;
2. Lisansi, mazutu n'amavuta y'imodoka;
3. Ibinyabiziga (imodoka n'amapikipiki) n'ibyuma bisimbura ibishaje byayo;
4. Ibyuma kabuhariwe;
5. Imirimo yo gufata neza ibyuma kabuhariwe;
6. Gukurikirana ikorwa ry'imirimo ku masoko y'Uturere atarengeje miliyoni mirongo itanu z'amafaranga y'u Rwanda.

Ingingo ya 6:

Haseguriwe ibiteganywa mu ngingo ya 2, iya 3, iya 4 n'ya 5 z'iri teka kandi hakurikijwe amabwiriza ariho, inzego zikurikira zifite ububasha bwo gutanga amasoko ya Leta afite agaciro katarengeje miliyoni mirongo itandatu z'amafaranga y'u Rwanda zitagombye icyemezo cy'Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta:

1. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta muri Minisitiri y'Ubuzima ku byerekeye inkingo n'imiti;
2. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta muri Minisitiri y'Ingabo ku byerekeye kugura lisansi na mazutu (amavuta);
3. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta mu Bitaro bya Kaminuza i Kigali (CHUK), CHU/Butare no mu Bitaro byitiriwe Umwami Faysal ku byerekeye imiti n'ibikoresho by'ubuvuzi;
4. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta muri ELECTROGAZ ku byerekeye ibyuma bisimbura ibindi, ibikoresho by'amashanyarazi n'imiti ikoroshwa mu gusukura amazi;
5. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta muri OCIR-THE ku byerekeye inyongeramusaruro, lisansi na mazutu (amavuta) n'inkwi zo gucana n'imifuka y'ambalaji yo gutwara icyayi;
6. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta muri OCIR-CAFE ku byerekeye inyongeramusaruro n'imiti yica udukoko;
7. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Ibizamini byerekeye ibikoresho by'ibizamini;
8. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta muri CIMERWA ku byerekeye mazutu, lisansi n'ibyuma bisimbura ibindi;
9. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta muri ONATRACOM ku bijyanye no kugura amapine n'ibyuma bisimbura ibindi;
10. Komisiyo ishinzwe amasoko ya Leta muri RAMA ku bijyanye no kugura imiti igenewe farumasi zayo.

Haseguriwe ibivugwa mu gika kibanziriza iki, kandi hakurikijwe inama z'Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta, amabwiriza ya Minisitiri ufite imari mu nshingano ze ashobora kugena ibindi bigo bya Leta birebwa n'iyi ngingo.

Ingingo ya 7:

Inzego zishinzwe amasoko ya Leta zishyikiriza Inama y'Igihugu ishinzwe gutanga amasoko ya Leta raporo zijyanye n'itangwa ry'amasoko, zikorewe ku mpapuro zagenwe n'iyi nama kandi hakurikijwe gahunda yashyizweho.

Ingingo ya 8:

Iteka rya Minisitiri n°006/04/10/MIN ryo kuwa 21/10/2004 rishyiraho imibare y'amafaranga yerekana aho ububasha bwa buri rwego rushinzwe itangwa ry'amasoko bugarukira rivanyweho.

Ingingo ya 9:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/08/2006

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 002/06/10MIN OF 07/08/2006 FIXING THE THRESHOLD FOR PUBLIC PROCUREMENT ENTITIES

The Minister of Finance and Economic Planning,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003, as amended to date especially in its articles 120, 121 and 201;

Given the Presidential Order n°28/01 of 19 July 2004 establishing public Procurement Procedures, especially in its articles 2, 6, 7 and 33;

Revisited the Ministerial Order n°006/004/MIN of 21/10/2004 Fixing the thresholds for Public Procurement Entities;

After consideration and approval by the Cabinet meeting in its session of 24/05/2006;

ORDERS:

Article one:

This order establishes the threshold authorised for each Public Procurement Entity.

Article 2:

The Executive Secretariat of the National Tender Board prepares written proposals for the awarding of all public tenders whose value exceeds one hundred million Rwandan Francs and submits them to the Board of Directors for approval.

Article 3:

The Executive Secretariat examines and approves tender documents for public tenders whose value exceeds fifty million of Rwandan Francs submitted to it by the Internal Tender Commissions.

Article 4:

The Internal Tender Commissions have the authority of awarding in accordance with the procedures in force, public tenders whose value is less equal to fifty million Rwandan Francs without seeking the non-objection of the National Tender Board.

The Internal Tender Commission are also authorised to award public tenders whose value exceeds fifty million Rwandan Francs but not exceeding one hundred million Rwandan Francs upon the securing of the non-objection of the National Tender Board on the tender documents and the evaluation report on such offers.

Article 5:

For particular items, the National Tender Board may organise bulk purchases, in such cases, the Public Procurement Entities procure goods from suppliers selected by the National Tender Board.

Goods and execution of services for public tenders hereinafter are procured by means of bulk purchases organised by the National Tender Board:

1. Office supplies and technical materials;
2. Fuel;
3. Rolling stock (vehicles and motorcycles) and spare parts for rolling equipment;
4. Computer hardware;
5. Maintenance services for computer hardware;
6. Maintenance services for rolling stock;
7. Supervision of the execution of public tenders not exceeding fifty million of Rwandan Francs for the Districts.

Article 6:

Notwithstanding the provisions of articles 2, 3, 4 and 5 of this Order, the entities hereinafter are authorised to award, pursuant to the procedures in force, tenders whose value is not exceeding sixty million Rwandan Francs without consulting the National Tender Board for the following items:

1. The Internal Tender Commission in the Ministry of Health for vaccine products and medicaments;
2. The Internal Tender Commission in the Ministry of Defence for the procurement of fuel;
3. The Internal Tender Commission in Kigali University Central Hospital (CHUK), CHU/Butare and King Faisal for medical sundries and equipments;
4. The Internal Tender Commission within the Electrogaz, for spare parts, electrical equipment and chemical products;
5. The Internal Tender Commission in OCIR-THE for inputs, fuel, firewood and packing materials;
6. The Internal Tender Commission in OCIR-CAFE for inputs and pesticides;
7. The Internal Tender Commission in the National Examination Commission for examination materials;
8. The Internal Tender Commission in CIMERWA for fuel, diesel and spare parts;
9. The Internal Tender Commission in ONATRACOM for the procurement of tyres and spare parts;
10. The Internal Tender Commission in RAMA for medical sundries for its pharmacies.

Subject to the provisions of the preceding paragraph, upon the proposal of the National Tender Board, a Ministerial Directive issued by the Minister responsible for Finance may determine other public procurement entities which this regulation is applicable to.

Article 7:

Public Procuring Entities are under the obligation of submitting to the National Tender Board reports relating to the awards of public tenders, written up on sample forms designed by the latter in accordance with the schedule established by the National Tender Board.

Article 8:

The Ministerial Order n°006/004/MIN of 21/10/2004 fixing the thresholds for Public Procurement Entities is hereby abrogated.

Article 9:

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 07/08/2006

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 002/06/10MIN DU 07/08/2006 PORTANT SEUILS DE COMPETENCE POUR LES ENTITES DE PASSATION DES MARCHES PUBLICS

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°28/01 du 19/07/2004 portant Procédures de passation des marchés Publics, spécialement en ses articles 2, 6, 7 et 33;

Vu l'Arrêté Ministériel n°006/04/MIN du 21/10/2004 portant seuils de compétence pour les entités de passation de marchés;

Sur proposition du Conseil National de la Police;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/05/2006;

ARRETE:

Article premier:

Le présent arrêté fixe les seuils de compétences pour chaque entité de passation des marchés publics.

Article 2:

Le Secrétariat Exécutif du Conseil National des Marchés Publics prépare et transmet pour approbation au Conseil d'Administration les propositions d'attribution de tous les marchés de valeur supérieure à Cent Millions de Francs Rwandais.

Article 3:

Le Secrétariat Exécutif examine et approuve les dossiers d'appel d'offres relatifs aux marchés dont la valeur est supérieure à Cinquante Millions de Francs Rwandais, et n'excédant pas Cent Millions de Francs Rwandais, lui soumis par les commissions internes de passation des marchés.

Article 4:

Les Commissions internes de passation de marchés attribuent conformément aux procédures en vigueur, des marchés de valeur inférieure ou égale à cinquante millions de francs rwandais sans demander la non objection au Conseil des Marchés Publics.

Elles attribuent également les marchés d'une valeur supérieure à cinquante millions et n'excédant pas cent millions de francs rwandais, après l'obtention de la non objection du Conseil National des Marchés Publics sur le dossier d'appel d'offres et le rapport d'évaluation des offres.

Article 5:

Le Conseil National des Marchés Publics peut, le cas échéant, organiser des achats groupés. Dans ce cas, les entités de passation des marchés achètent auprès des fournisseurs présélectionnés par le Conseil National des Marchés Publics.

Les biens et prestations de services pour les marchés ci-après sont acquis par la méthode d'achats groupés organisés par le Conseil National des marchés Publics:

1. Les fournitures et équipements techniques de bureau;
2. Le carburant;
3. Le matériel roulant (véhicules et motocyclettes) et les pièces de rechange du matériel roulant;
4. Le matériel informatique;
5. Le service d'entretien et maintenance du matériel informatique;
6. Le service d'entretien et maintenance du matériel roulant;
7. La surveillance de l'exécution des marchés n'excédant pas Cinquante millions de francs rwandais pour les Districts.

Article 6:

Nonobstant les dispositions des articles 2, 3, 4 et 5 du présent arrêté, les entités ci-après ont le pouvoir d'attribuer, dans le respect des procédures en vigueur, des marchés de valeur ne dépassant pas soixante millions de francs rwandais sans devoir consulter le Conseil National des Marchés Publics, pour les articles suivants:

1. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein du Ministère de la Santé pour les vaccins et les médicaments;
2. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein du Ministère de la Défense, pour l'approvisionnement en carburant;
3. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein du Centre Hospitalier Universitaire de Kigali (CHUK), CHU/Butare et l'Hôpital Roi Fayçal pour les médicaments et équipements médicaux;
4. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein de l'ELECTROGAZ, pour les pièces de rechange, matériel électrique et produits chimiques;
5. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein de l'OCIR-THE, pour le carburant, les bois de chauffage et les sacs d'emballage;
6. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein de l'OCIR-CAFE, pour les intrants et pesticides;
7. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein du Conseil National des Examens pour le matériel des examens;
8. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein de la CIMERWA pour le carburant, lubrifiants et pièces de rechange;
9. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein de l'ONATRACOM pour les approvisionnements en pneus et pièces de rechange;
10. la Commission Interne de Passation des Marchés au sein de la RAMA pour médicaments destinés aux pharmacies affiliées.

Sous réserve des dispositions de l'alinéa précédant, sur proposition du Conseil National des Marchés Public, une instruction du Ministre ayant les finances dans ses attributions peut déterminer d'autres entités publiques pour lesquels ce régime est applicable.

Article 7:

Les organes de passation des marchés présentent au Conseil National des marchés Publics des rapports relatifs à l'attribution des marchés, faits sur des modèles élaborés et selon le calendrier établi par lui.

Article 8:

L'Arrêté Ministériel n°006/04/MIN du 21/10/2004 portant seuils de compétence pour les entités de passation des marchés publics est abrogé.

Article 9:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 07/08/2006

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique

MUSONI James

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

MILLENIUM TECHNOLOGIES S.A.R.L.

THE ASSOCIATED MEMBERS:

Mr John Bosco BIZIMANA
Mr Patrick MAZIMHAKA

Declares to constitute a trading company between one another as per laws prevalent in Rwanda from which they determine the status as follows:

TITLE ONE: FORM-NAME-REGISTERED OFFICE-TERM

Article One: Form and Name

A limited liability company named MILLENIUM TECHNOLOGIES S.A.R.L. was founded under laws in force in Rwanda.

Article 2: Registered Office

The Registered Office is established in KIGALI, P.O.Box 2803 Kigali, E-mail: mil_tech@yahoo.com.

It can be transferred to any other place in Rwanda, by the resolution of the members of the Company in the general meeting transacting in accordance with the legal requirements for the change in the articles of Association.

Offices, branches and agencies can be opened anywhere else in Rwanda or abroad by mere resolution of the general meeting.

Article 3: Term

The Company is founded for an unspecified term. It can be dissolved at any time by the resolution of the Members of the Company in the general meeting transacting in accordance with the legal requirements for the change in the articles of Association.

Article 4: Objects

The objects for which the Company is formed include: Supply, Sale, Distribution and Installation of LIQUID GASEOUS + SOLID WASTE TREATMENT SYSTEMS; Supply of SANITARY PRODUCTS, Services and Equipment; Laboratory and Cleanroom services and Equipment; Agro and Industrial Chemicals.

The company will introduce new technologies or modify existing ones to attain optimum performance in all fields.

The company will provide training programs and consultancy pertaining to the above mentioned fields. The company might also import and export any kind of goods.

Generally, the Company will take interest in any industrial, commercial, financial, mobile or fixed property deals, by means of contribution, merger, subscription, or any other means, to any other firms or companies with similar, related objects or simply useful for the carrying out of the whole objects of the Company or a part of them.

TITLE II: SHARE CAPITAL, SHARES , SUBSCRIPTION , PAYMENT

Article 5: Share capital

The Share capital is fixed to an amount of Five Hundred Francs (500,000 RWF).
It is made of One Hundred (100) shares, each share equals to Five Thousand Rwandan Francs (5,000 RWF).

Article 6: Subscription - Payment up

The One Hundred shares shall be entirely subscribed and paid up as follows:

1. John Bosco BIZIMANA: 51 shares or either 255,000 RWF
2. Patrick MAZIMHAKA: 49 shares or either 245,000 RWF

Article 7: Modification of the Capital

The share capital would be increased or reduced once or several times, by resolution at the general meeting transacting in accordance with the legal requirements for the rectification in the articles of Association.

In case of any increase of the capital, the general meeting shall fix the rate and terms of issuing the new shares. The latter shall be offered to the owners' shares present on the day they are issued, in proportion to the shares that belong to each of them.

The right of pre-emption shall be exercised within a period of three months and under terms fixed by the general meeting.

In the case there shall be a need to increase the capital, the Manager shall make a call upon the subscribers, according to the needs of the Company, by a registered letter within one month before the payment date at least, for the subscribed shares be paid up.

Any delayed payment shall yield interest at ten per cent rate for the benefit of the Company until the day of payment. The rights relating to the shares shall be stopped until the day of payment of the principal and interest.

Article 8: Nature and the shares ownership

The shares are nominal. The ownership of each share shall be established by entering the owner's name in the register of partners kept at the Registered Office.

That register shall mention the exact identity of each partner as well as his shares; the shares sales dated and signed by the assignor as well as the assignee or their authorized representatives; the transfers following death as well as allocations following a share dated and signed by the beneficiaries as well as the Manager.

That register shall be consulted by the partners and any interested third person.

Non-transferable certificates that ascertain the members' registrations shall be issued to the partners during the month their names shall be entered in the register.

The Manager shall file in the Registry of the High Court a certified true copy of the registrations entered in the register of partners, during the month they shall be entered, so that they can be added to the Company file.

Article 9: Responsibilities of Partners

The partners shall be responsible for the commitments of the Company only to the extent that do not exceed the amount of the shares they have subscribed.

The possession of a share shall amount to an accession to the articles of Association and legal resolutions of the general meetings.

Article 10: Rights of Partners

Each share shall impart equal rights in the exercise of a partner's prerogatives, among others, having a say in the taking of decisions as well as in the sharing out of profits and proceeds of liquidation.

As far as the exercise of the voting power during the general meetings may be concerned and the other rights partners are entitled to, only one holder per share shall be recognised.

In the case many persons shall be joint owners of a share, the Company shall stop the exercise of rights relating to it until the joint owners appoint a common representative.

It shall be all the same for the usufructuary and the bare owner.

The joint owners, the bare owner and the usufructuaries shall have joint obligations relating to that share. In the case a share shall be in pawn, the owner shall continue to exercise all rights relating to that share. The complementary incidental payments shall also be taxed to him.

The partners' heirs or creditors shall not in any case cause that seals be affixed to the Company's books, assets, goods and shares or stop payment of the latter, ask their stock-taking, partition or sale by auction. They shall not in any wise interfere in the management of the Company.

While exercising their rights, they shall refer themselves to the social stock-taking and balance sheets as well as to the resolutions of the partners' general meetings.

Article 11: Transfer and Transmission of Shares

The transfers of shares inter vivos or transmissions made in consequence of the death shall be subject to the partners' right of pre-emption or, in default, to the Company's.

However, that provision shall not affect the partner's eligible persons or testamentary heirs to whom the shares shall be freely transferred.

In the case transfer or transmission of a share subject to the right of pre-emption shall arise, the interested parties shall report immediately to the Manager who shall inform the partners and call them together so that they come to a decision on their respective right of pre-emption, within a period of two months.

In the case the right of pre-emption shall be exercised within that period, the value of the transferee's social rights shall be the one resulting from the later balance sheet. Furthermore the payment shall be made within a period of six months.

In the case many partners shall exercise their right of pre-emption the latter shall be exercised in proportion to the shares of each of them.

In the case that right shall not be exercised within the aforesaid period, the planned transfer or transmission shall be duly carried out during the following month.

The Company shall also buy back the transferor's shares by means of the capital or optional reserves. In the first case, the capital shall be reduced whereas shares shall be cancelled. In the second case, the Company shall have a period of two years to transfer the shares, the partners conserving their rights of pre-emption. When that period shall be over, the shares shall be cancelled by right and there shall be no subsequent-reduction of the capital.

Article 12: Execution of a partner's shares

In the case an execution occurs, the partners or the Company can prevent the auction sale of the whole shares of a partner or a part of them by making available other enough means to remit to the creditors of his rights or by entirely or partly paying for it out of their own pocket. They enter by right into the rights of the creditors: by acquiring the seized shares, in accordance with the provisions of the previous article.

Article 13: No participation or loans in the Company's shares

The Company shall not, under penalty of cancellation, agree to the subscription or purchase of any part of its shares by its subsidiary companies.

The Company shall not agree to the possession of any part of its shares by another company, ten per cent of the capital of which it holds directly or indirectly.

It shall neither subscribe nor purchase shares of another company that holds directly or indirectly ten per cent of its capital.

The Company shall not make, by means of the registered capital, loans or advances secured by its own shares or meant to purchase them.

TITLE III: MANAGEMENT-REPRESENTATION

Article 14: Management

The Company shall be conducted and run by a manager who can be a partner or not. He shall be appointed by the general meeting for an unspecified term.

The manager is a mere assignee who is salaried by the Company; he shall not bind the latter nor incur any personal obligations.

He shall be answerable of the execution of his mandate as well as of faults made in its management.

The manager is dismissible on grounded reasons by the resolution of the general meeting that decides on that case at an absolute majority. In addition, he is dismissible by order of the courts for well-founded cause, upon request of any partner.

The remuneration of the manager shall be fixed by the general meeting.

Mr John Bosco BIZIMANA is appointed as a manager, in accordance with the provisions of the articles of Association.

Article 15: Powers and Representation

The manager is endowed with the most extended powers to run and conduct the assets and business of the Company within the limits of the objects of the Company.

All powers that are not specifically provided for by the law or the articles of Association to be the general meeting's shall fall within the competence of the manager.

The manager is entitled to institute proceedings, on behalf of the Company, as a plaintiff or a defendant, as well as to make any legal or administrative appeal. An Attorney of his choice can substitute for him.

Article 16: Prohibitions

The manager shall not carry on, on his behalf or on behalf of other people, an activity similar to that of the Company, without permission from the general meeting.

The Company shall grant no loan, credit or guaranty, under any form.

A manager who, in the course of an operation, shall feel that he has a direct or an indirect interest that contrasts with that of the Company shall inform the partners of it and get his declaration written down on the record of the meeting. He shall not take part in the deliberations relating to those operations nor vote if he is a partner.

The operations in which a manager might have an interest that contrasts with that of the Company shall be particularly reported to the first general meeting and before any other vote be carried out.

Article 17: Retirement of a Manager

The manager can retire only at the end of a business year, except in case of circumstances outside one's control, by sending a registered letter to the chairman of the general meeting against an acknowledgement of receipt and giving a six months notice at least before the end of a business year.

TITLE IV: CONTROL

Article 18: The Auditor

The operations of the Company shall be controlled by the partners themselves or by an auditor. The latter can be a natural person or an artificial person who shall be appointed by the general meeting for a three-year renewable term. He is dismissible at any time by the organ that appoints him and that fixes his emoluments.

Article 19: Interim appointment to a vacant place

In case there shall be a vacant auditor's place, the President of the High Court shall appoint an interim auditor, on request of any interested party.

The final election of a new auditor shall be carried out on occasion of the nearest general meeting.

The following persons shall not exercise the functions of an auditor:

- the managers,
- the spouses of the managers of the controlled company or the associated company as well as the manager's parents or relatives (by marriage) to the fourth degree,
- the one who exercises there unto a function of an employee or the one who exercised there unto such a function during the last three years.

The auditor shall not be appointed as a manager of the Company he has controlled, within a period of three years after his function will have been stopped.

Article 20: Duties and Rights of the auditor

The auditor shall have a mandate of auditing the Company books, ledger, portfolio and shares, controlling the legality and genuineness of the stock-takings and of the balance-sheets as well as the accuracy of information relating to the Company accounts and that are written down in the manager's report.

The auditor shall have a limitless power of checking all the Company operations. He shall get informed about all the Company documents, without getting them moved, and request from managers and employees any further information. He shall be helped by experts whom he shall pay from his own pocket. He shall be answerable of their work. The auditor shall submit to the general meeting, in writing, a report on the following:

- the manner in which he has conducted the auditing during the fiscal period as well as the manner in which the manager and employees have facilitated that mission;
- the accuracy of the stock-taking, balance-sheet, profit and loss account and of the manager's report;
- the possible existence of operations contrary to the law or the articles of Association;
- the legality of the allotment of profits;
- the opportunity of modifications that were made in the presentation of the balance-sheet or in the profit and loss account and in the ways of evaluating assets and liabilities from one fiscal period to another;
- the manner in which the manager has conducted his mandate and the possible reforms that would be made there unto.

The auditor shall call the general meeting in case the manager shall fail to do it.

The responsibility of the auditor relating to his mandate of auditing as well as the possible appeals, shall be provided for by rules relating to the responsibilities of administrators of limited liability companies.

Any partner shall be entitled to expose to the auditor the manager's deeds likely to be criticised. The auditor shall inform the general meeting about them and convene it immediately in the case the criticisms shall be well-founded and that an urgent action need to be taken.

TITLE V: GENERAL MEETINGS

Article 21: Powers

The general meeting shall comprise all partners regardless the number of their shares.

The general meeting that shall be duly convened shall represent the universality of the partners. Its resolutions that shall be passed on in accordance with the law and articles of the Association shall bind all the partners, even the absentees, the dissidents or the disabled.

Article 22: Notice of the general meeting

The general meeting shall be convened by the manager, the auditors or the proxy, on request of partners holding 1/5 of the share capital at least.

The notice that specify the agenda, the date, the hour and the place of the meeting, shall be given to the partners by registered letters or handed over to them against a receipt of acknowledgement, by a fifteen (15) days notice at least. In the case of a second notice, the days notice shall be reduced to height days at least.

Any partner who shall attend the general meeting or send a representative shall be considered to have been duly called.

A partner shall also be entitled to renounce to set off an absence or an irregular notice before or after the meeting which he shall have not attended.

The general meeting shall transact business on the agenda. However it shall transact business not on the agenda or hold a meeting without giving a notice in case all partners shall agree so or in case they shall have to decide on an action against the manager.

The general meeting shall transact any business that is not specifically provided for by the law or the articles of Association to fall in the competence of any other organ.

Article 23: Proceedings at the General Meeting

The general meeting shall appoint an Executive Committee that comprises the Chairman, the Secretary and two scrutinisers, except otherwise decided by the meeting.

The manager shall attend meetings of that organ.

The Secretary shall draw up a time sheet that indicates the number of shares and votes of each partner present in person or by proxy. The time sheet shall be submitted to the meeting for approval and signature by all the participants.

Each resolution shall be put to the vote of the meeting separately.

Appointments, dismissals, remunerations and discharges shall be voted by secret ballot.

In the case the manager shall think that the Company interests are at stake, he shall request that the general meeting extend the meetings, stay the execution of a resolution passed on and postpone the business to another general meeting that shall be convened within a period of three weeks, so as a final resolution be passed on.

In the case the partners who hold the half of the share capital shall consider that they are not enough informed, they shall request, only once, that a business be postponed.

No one shall vote on a question in which he has directly or indirectly an interest that contrasts the Company's. However, the shares of those who shall thus be denied the right to vote shall be included in the estimates of the capital available at the meeting.

Any call for vote and irrevocable proxy shall be null. The ordinary proxy shall be worth only for an agenda.

The record of the meeting shall be written down by the Executive Committee submitted to the meeting forthwith.

A certified true copy that bears the signature of the Chairman shall be sent to any participant who shall ask for it.

Article 24: The ordinary general meeting

The ordinary general meeting shall hold each year at the registered office on the 30th March at 10 o'clock. In the case that day shall be a holiday, the meeting shall hold the following working day.

A forward or postponement shall be allowed for one month maximum on grounded reasons. All the partners shall be given a fifteen days notice at least.

The ordinary general meeting shall be competent to:

- decide on the balance sheet, profit and loss account and allotment of profits;
- discharge of the manager and auditors; the discharge that shall be granted to the Company organs by the general meeting shall be worth if and only if there shall be no errors nor omissions in the balance-sheet, in the profit and loss account and the report;
- appoint and dismiss the Chairman of the general meeting, the manager and the auditors;
- fix the manager's and auditor's emoluments;
- decide on any business that does not fall within the competence of the manager or of the extraordinary general meeting's.

The partners present in person or by proxy at the general meeting shall have to hold half of the share capital at least, so as to duly deliberate.

In the case that condition shall not be fulfilled, another general meeting shall be convened within a period of eight days at least and that meeting shall duly transact whatever the share capital available.

In the one case as well as in the other case, the resolutions shall be passed on by the majority of the votes that shall take part to the poll.

Article 25: The extraordinary general meeting

Extraordinary meetings shall be convened as often as the interest of the Company shall require. Things shall be carried out in accordance with provisions of the articles that deal with the proceedings.

Such meetings shall be convened by the Chairman, the auditors, the liquidators or an Attorney duly empowered by partners holding a tenth share in the votes at least.

The extraordinary general meeting shall be competent for any change in the articles of Association and for any other solemn and urgent question, for the sake of the Company.

The partners present in person or by proxy shall have to hold a half of the share capital, so as to duly deliberate.

In the case that condition shall not be fulfilled, another meeting shall be convened within a period of one month so as to duly transact and pass on a final resolution, provided that a quarter of the capital shall be available.

In the one case as well as in the other case, resolutions shall be passed on by the majority of three-quarters that shall take part to the poll.

However, in the case a vote shall have to be taken on fundamental changes such as the objects of the Company, the transfer of the registered office, the Company change, merger or scission, the capital increase or writing down, the manager shall make a justificatory report, mention it in the agenda, inform all the partners of it and submit it to the extraordinary general meeting.

The resolutions shall then be passed on by the majority of the 4/5, provided that the three-quarters of the capital shall be available at the first meeting and the half at the second one.

In the case there shall be a need to increase the capital by means of new contributions, the laws that govern the capital increase shall be applied.

In the case there shall be a need to reduce the capital by means of reimbursing partners, this shall only be made six months after the publication of the resolution. The notice shall mention the manner in which the capital writing down shall be made.

Article 26: The Records

The records of the general meeting shall be signed by all the partners or proxies who shall have attended the meeting.

Article 27:

The certified copies, the authentic copies and the extracts that have to be adduced before courts, or anywhere else, shall be signed by the Chairman of the general meeting.

TITLE VI: STOCK-TAKING-YEARLY ACCOUNTS-RESERVES-PROFITS APPORTIONING

Article 28: Business year

The business year shall begin on the first of January and end the thirty-one of December.

Article 29: Stock-Taking and Yearly Accounts

At the end of each business year, the manager shall draw up a general stock-taking that includes the mobile and fixed assets, the Company debts, a profit and loss account, a balance-sheet and a report relating to the bygone business year, the future prospects and the measures to be taken for further management of the Company.

That report shall include full particulars of the balance-sheet statement as well as of the profit and loss account, specific indications on the whole remunerations or other benefits granted to the Company organs and proposals relating to the profits apportioning.

Article 30: Information to the auditors

The documents mentioned in the previous article shall be put at the disposal of partners and auditors forty-five days at least before the annual general meeting holds.

The stock-taking, the balance-sheet, the profit and loss account, the manager's report as well as the auditor's, and generally, all documents that, in accordance with the law, should be sent to the general meeting, shall be put at the disposal of partners, at the registered office, within a period of fifteen days at least before the meeting date, without prejudice to all rights of information susceptible to be conveyed to partners or third persons in accordance with laws in force.

Article 31: Profits apportioning

The cash profits shall include the net proceeds recorded at the closing of the business year less overheads as well as social costs, less all assets depreciation and less all reserves for commercial or industrial contingencies.

The following shall be appropriated from those profits from which previous losses shall be deducted if need arise:

-20% at least for the reserve tax as provided for by article 138 of the law as of 2nd June, 1964 governing the profit tax as amended to date;

-5% at least for the legal reserve settlement as provided for by article 220 of the law 06/1988 governing commercial companies.

In the case those funds shall reach 1/10 of the share capital, such appropriations shall no longer be necessary.

The distributable profits shall include the cash profits of the business year less previous losses as well as appropriations above provided for, plus the productivity factor.

In addition, the general meeting shall have the right to decide that the amount appropriated from the reserves at its disposal be distributed. In that case, the resolution shall specifically indicate the reserves items from which the appropriation shall be made.

The annual general meeting shall have the right to appropriate from the distributable profits, on the manager's proposal, any amounts it shall think appropriate to fix, so as they can be carried forward the following business year or placed to one or several extraordinary, general or special reserves fund.

That or those reserves funds can be placed wherever, by resolution of the general meeting, on the manager's proposal.

Article 32: Payment of Dividends

The payment of dividends shall be carried out at times and places fixed by the manager who shall inform the partners of it.

The payment times shall not be put off for more than six months after the general meeting which will have approved the balance-sheet, except otherwise decided by the latter.

Article 33: Publication of accounts

The manager shall file in the Registry of the High Court of KIGALI the balance-sheet as well as the profit and loss account, within a period of thirty days after their being approved by the general meeting, so as they can be published in the Gazette of the Republic of Rwanda.

TITLE VII: DISSOLUTION - LIQUIDATION

Article 34: Loss of the capital

In the case of a loss of quarter of the capital, the manager shall convene an extraordinary general meeting and submit it measures likely to bring about the recovery of the Company.

In the case the loss of the capital shall reach the half of the capital, the manager shall convene the partners' general meeting so as they decide that the Company may be dissolved.

The auditor shall convene the general meeting in the case the manager shall fail to do so.

The Company shall be dissolved by the resolution of the partners holding the half of the share capital which is required to take part to the vote.

The Company shall be dissolved on request of any third party, in the case the share capital shall not any longer reach the three quarters of the minimum capital, following losses, unless the share capital be filled to the due extent.

Article 35: Liquidation-Powers of the Liquidators

In the case of the dissolution of the Company on whatever grounds, except in the case of the dissolution by the Court order, the general meeting shall appoint a liquidator or liquidators, at whatever time, determine their powers and fix their emoluments.

To that end, the general meeting shall enjoy the most wide rights. The manager's mandate shall end upon appointment of the liquidators.

Thus the liquidation of the Company shall be deemed applicable. The liquidators shall be authorized to contribute all the rights and assets of the dissolved Company to another existing company or to be formed, against money or shares, the shares of the former company being exchangeable against the shares of the company beneficiary of the contribution.

Article 36: Distribution of the share capital

The cash assets shall be distributed in money or shares among all shares, after wiping out all debts as well as charges of the Company and the liquidation fees including the liquidators' remuneration.

In the case the shares shall not be paid in an equal proportion, the liquidators shall take into account such a situation and restore equality, before any distribution be made, by putting all shares at an absolute equal level by means of making call for further funds taxable to the shares that were not fully paid or by means of reimbursements in favour of shares that were paid in higher proportion.

TITLE VIII: GENERAL RULES

Article 37: Election of the domicile

In view of getting the hereby articles of Association implemented, each manager partner, auditor or liquidator who might not have a domicile in Rwanda, shall be supposed to elect domicile at the registered office where all information, writs of summons and notifications shall be duly sent to him.

However, a copy shall be forwarded, by a registered letter and against a receipt of acknowledgement, to the address given to the Company by the non-resident partner. A notification might be faxed to him, if need be, on the number the latter gave.

Article 38: Applicable laws

The partners shall comply with laws in force in Rwanda, for all that is not provided for by the hereby articles of Association.

Subsequently, the provisions of those laws from which the hereby articles of Association do not licitly depart are supposed to be there unto written down whereas the clauses that would contrast with the imperative provisions of those laws are supposed not to be written.

Article 39: Competent Jurisdiction

Disputes that are generally not up too much and which shall arise from the interpretation or implementation of the hereby articles of Association, shall fall within the sole competence of the Urban Kigali Courts, at the first instance.

TITLE IX: TRANSITIONAL RULES

Article 40: Appointment of the Auditor

The partners shall hold an extraordinary general meeting, immediately after signing the hereby articles of Association, in order to appoint an auditor, fix his remuneration and transact all questions relating to the interests of the Company.

Article 41: Fees of incorporation

The rough amount of fees, expenses, remunerations or charges, under whatever form, that are bearable by the Company or taxable to it following its incorporation amount approximately to Three Hundred Thousand Rwandan Francs.

Done at KIGALI, 11th May 2000

THE ASSOCIATED MEMBERS

1. **Mr John Bosco BIZIMANA**
(sé)

2. **Mr Patrick MAZIMHAKA**
(sé)

AUTHENTIC DEED, THE NUMBER WHICH IS NINETEEN THOUSAND SIX HUNDRED AND FIFTY SEVEN VOLUME CCCLXXXVIII

The Year Two Thousand, the eleventh day of May month, We, MUTABAZI Etienne, the Rwanda State Notary, being and living in KIGALI, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to Us by:

Mr John Bosco BIZIMANA
Mr Patrick MAZIMHAKA

Were present Mr Amiel NSENGIMANA living in KIGALI and Lawyer HAGUMA Jean living in KIGALI as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the associated members and witnesses the content of the deed, the associated members have declared before Us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the associated members and Us.
Authenticated and imprinted of the Seal of the Kigali Notary Office.

THE ASSOCIATED MEMBERS

1. Mr John Bosco BIZIMANA
(sé)

2. Mr Patrick MAZIMHAKA
(sé)

THE WITNESSES

1. Amiel NSENGIMANA
(sé)

2. HAGUMA Jean
(sé)

The Notary
MUTABAZI Etienne
(sé)

Derived rights:

The deed fees: One Thousand Eight Hundred Rwandan Francs.
Registered by Us, MUTABAZI Etienne, the Rwanda State Notary being and living in KIGALI, under number Nineteen thousand six hundred and fifty seven, Volume CCCLXXXVIII the price of which amounts to One Thousand Eight Hundred Rwandan Francs derived under receipt n° 0173588/D as of eleventh of may Two thousand and issued by the Public Accountant of KIGALI.

The Notary
MUTABAZI Etienne
(sé)

The drawing up fees: FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO NINE THOUSAND EIGHT HUNDRED RWANDAN FRANCS' DERIVED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT.

KIGALI, THE ELEVENTH OF MAY TWO THOUSAND

The Notary
MUTABAZI Etienne
(sé)

A.S. N°41693

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 25/08/2006 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n°R.C.A. 1933/KIG le dépôt de: Statut de la Société MILLENIUM TECHNOLOGIES SARL.

Droits perçus:

- Droits de dépôt : 5.000 Frw
- Amende pour dépôt tardif : Frw
- Droit proportionnel (1,20% du capital): 6.000 Frw
suivant quittance n°2254859 du 23/08/2006

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE
INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)